

IT **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG **Електрическа машина за рязане на жив плет**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS **Ručni trimer za živicu na bateriju**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA **Bærbar batteridrevet Hækkeklipper**
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN **Battery powered hedge trimmer**
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES **Cortasetos portátil con alimentación por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET **Elektriline hekilõikur**
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR **Taille-haie portatif alimenté par batterie**
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elótt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirkklės**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO **Bærbar batteridrevet hekksaks**
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL **Ręczny sekator akumulatorowy**
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.



PT **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Prenosné akumulátorové plotové nožnice**
ĽAVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridrivna handhållna häcksaxar**
BRUKSANVISNING

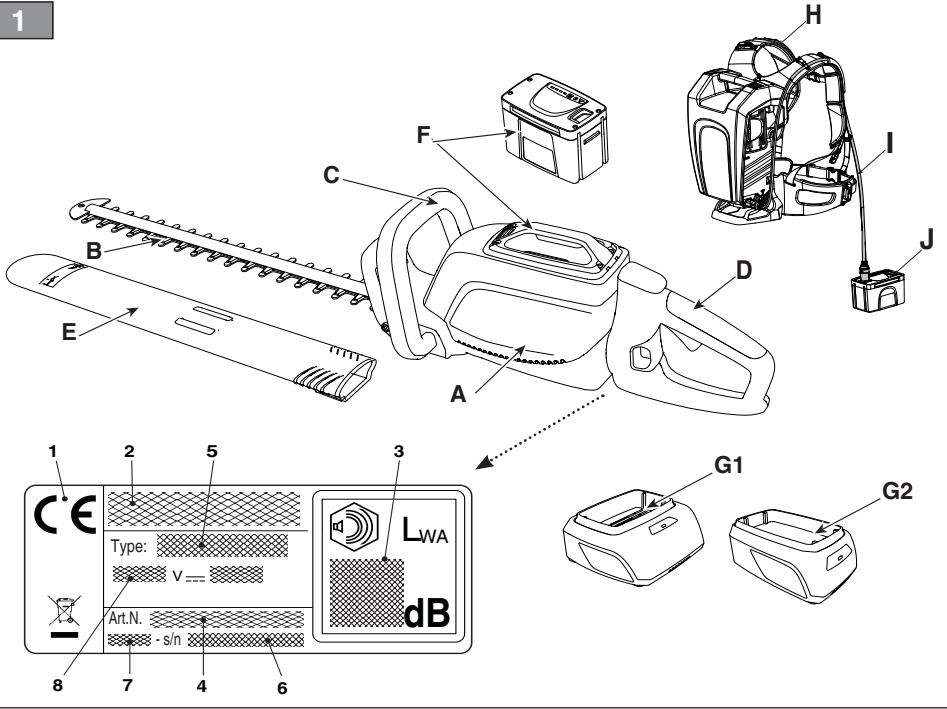
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

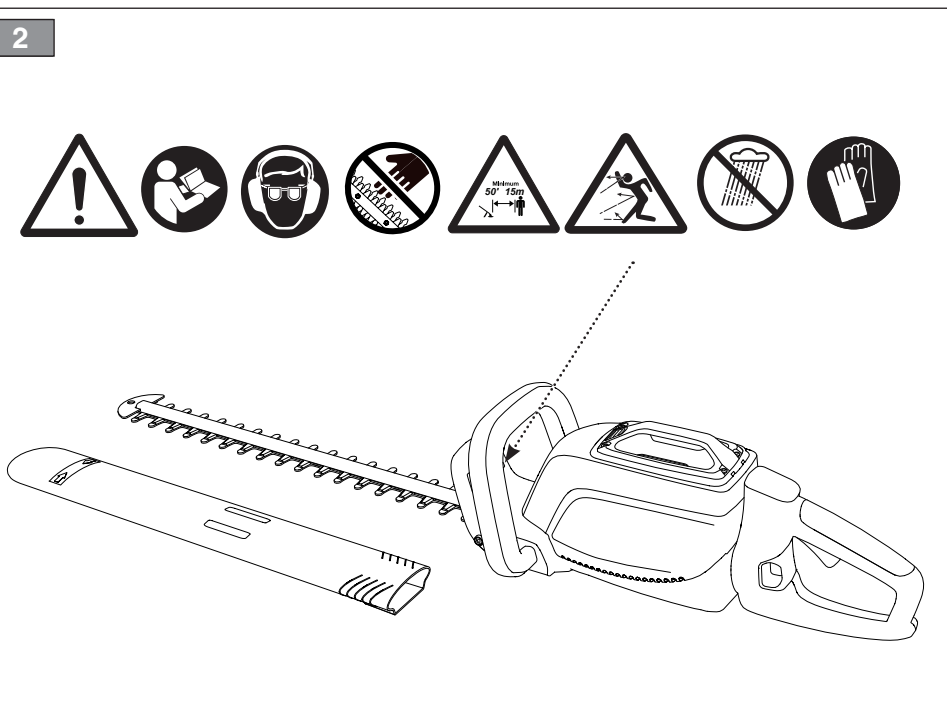
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

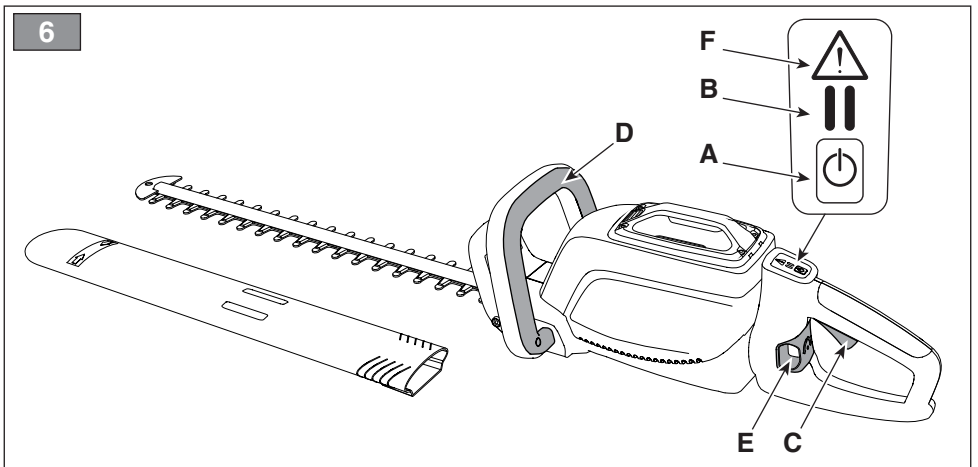
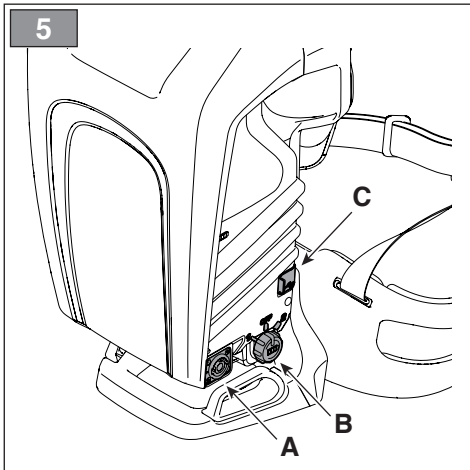
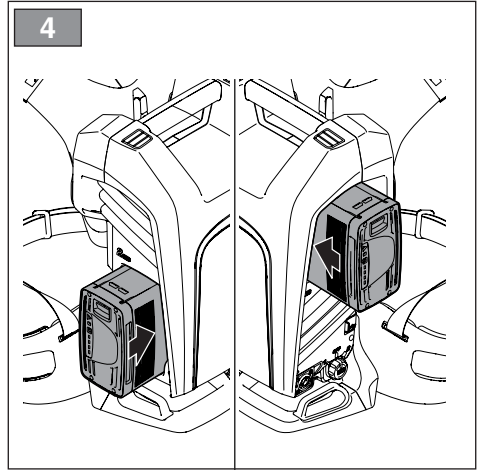
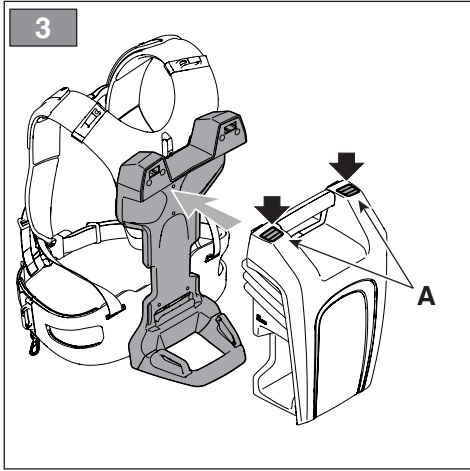
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1

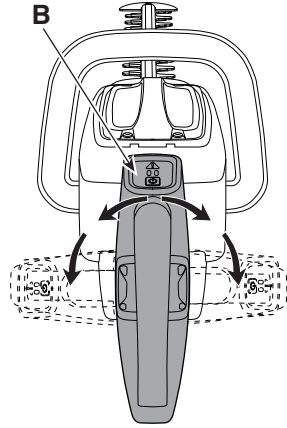
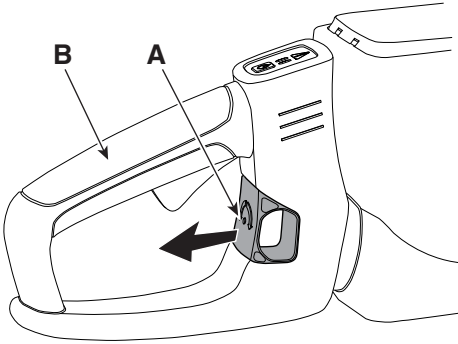


2

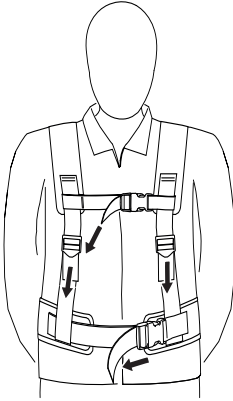




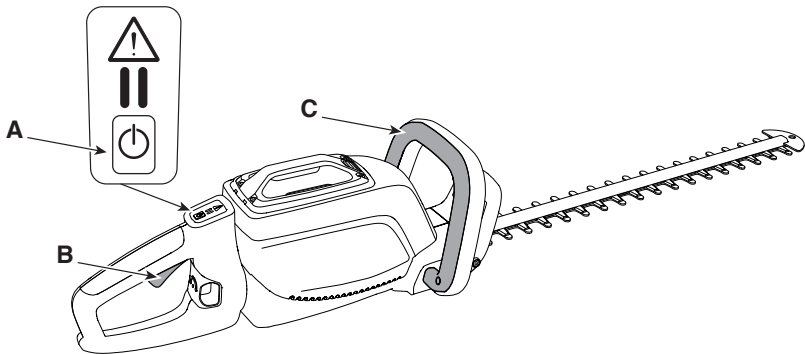
7



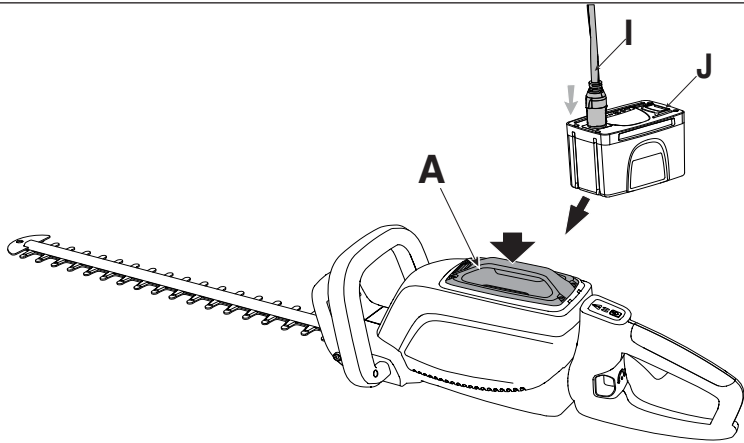
8



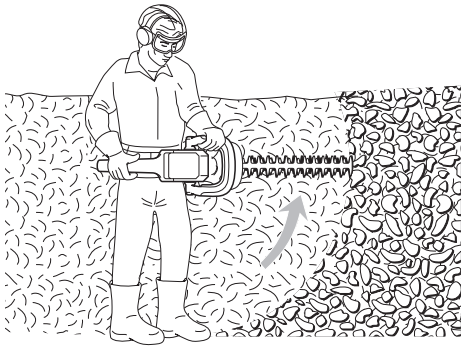
9



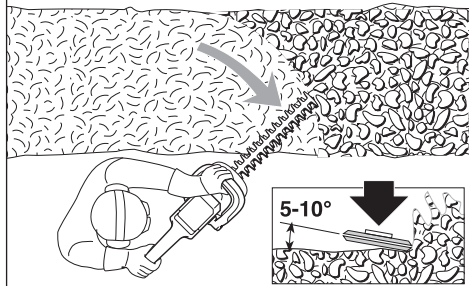
10



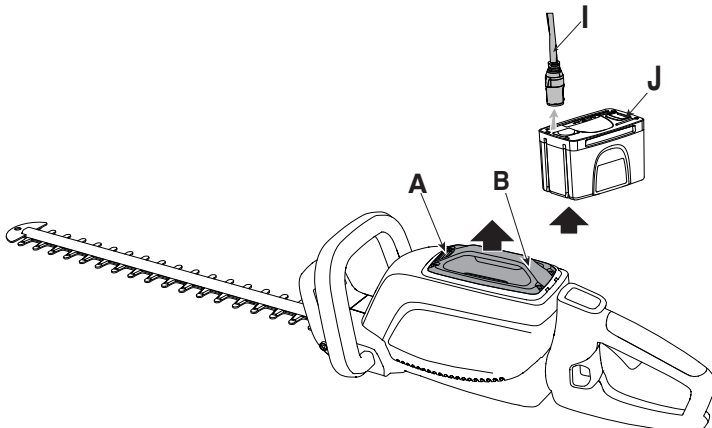
11



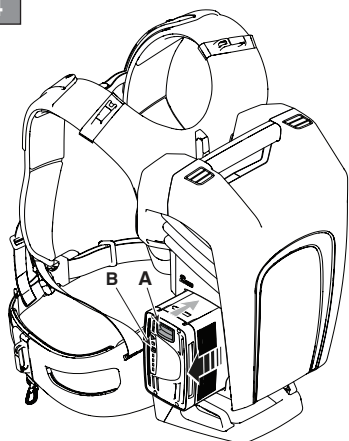
12



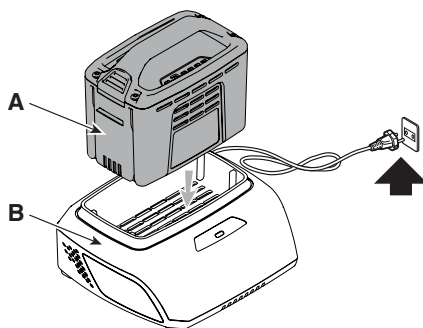
13



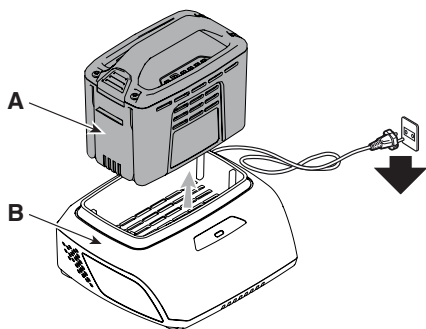
14



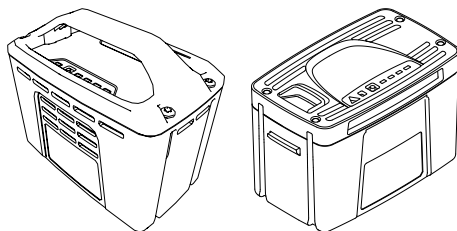
15



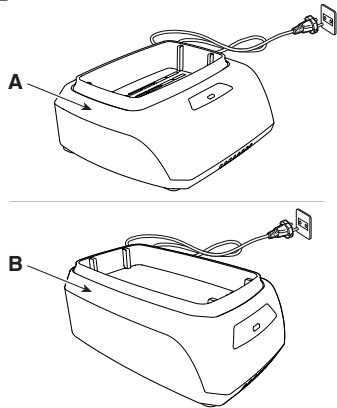
16



17



18



[1]	DATI TECNICI		HT 500 Li 48	HT 700 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[4]	Velocità lama	rpm/min	2800-3200	2800-3200
[5]	Lunghezza lama	mm	585	630
[6]	Lunghezza di taglio	mm	513	560
[7]	Capacità di taglio	mm	18	26
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	3,8	4
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805049/0	118805534/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	80,4	87,7
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A)	91,4	93,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	2,02
[13]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94	95
[14]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15)	m/s ²	2,32	2,49
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[15]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[16]	Gruppo batteria, mod.		BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48(*)
[17]	Carica batteria		CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[18]	Zaino portabatterie		√	√
[19]	Simulatore di batteria		√	√

(*) L'utilizzo di questa batteria è consentito solo con lo zaino portabatterie. E' vietato inserire la batteria nell'alloggiamento sulla macchina.

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΔΑΝΗ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Скорост на острието</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Капацитет на рязане</p> <p>[8] Тегло без акумулаторния блок</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Принадлежности по поръчка</p> <p>[16] Акумулаторен блок</p> <p>[17] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[18] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[19] Симулатор на акумулатор</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKŠ. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Siročina reza</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>[18] Ruksak akumulator</p> <p>[19] Simulator akumulatora</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[6] Délka řezu</p> <p>[7] Max. průměr stříhaného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost bez akumulátoru</p> <p>[9] Kód sekáček zařízení</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku (dle EN 60745-1)</p> <p>[11] Nepřesnost měření</p> <p>[12] Úroveň naměřené akustického výkonu (dle EN 60745-1)</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[14] Úroveň vibrací (dle EN 60745-1)</p> <p>[15] Příslušenství na požádání</p> <p>[16] Akumulátor</p> <p>[17] Nabitelka akumulátorů</p> <p>[18] Batoh s akumulátorem</p> <p>[19] Simulátor akumulátoru</p>
<p>(*) Използването на този акумулатор е позволено само с Раница за помещаване на акумулатора. Забранено е поставянето на акумулатора в гнездото върху машината.</p> <p>а) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дълъг срок سے към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>б) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: щепила предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намаляете времето, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>(*) Upotreba ovog akumulatora dopuštena je samo s ruksak akumulator. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>а) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>б) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: slijediti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>(*) Použití tohoto akumulátoru je dovoleno pouze s batoh s akumulátorem. Je zakázáno vkládat akumulátor do uložení na stroji.</p> <p>а) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě předchozí vyhodnocení vystavení vibracím.</p> <p>б) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Knivhastighed</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærekapacitet</p> <p>[8] Vægt uden batterigruppe</p> <p>[9] Skæreanordningens værenr</p> <p>[10] Lydtryksniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[15] Ekstraudstyr</p> <p>[16] Batterigruppe</p> <p>[17] Batterioplader</p> <p>[18] Batterirygsæk</p> <p>[19] Batterisimulator</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schneidelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht ohne Akku</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schalldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[11] Messgenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[15] Sonderzubehör</p> <p>[16] Akku</p> <p>[17] Batterie Ladegerät</p> <p>[18] Batterietasche</p> <p>[19] Batteriesimulator</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα άκρας</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[15] Αιτιμολογία παρελκομένα</p> <p>[16] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[17] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>[18] Ζακίδιο μπαταριών</p> <p>[19] Εξομοιωτής μπαταρίας</p>
<p>(*) Brug af dette batteri er kun tilladt med batterirygsæk. Det er forbudt at indsætte batteriet i holderen på maskinen.</p> <p>а) ВЕМЕРК: ден samlede erklærende værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>б) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>(*) Die Verwendung dieser Batterie ist nur mit dem Batterietasche zulässig. Es ist verboten, die Batterie in das Fach auf der Maschine einzusetzen.</p> <p>а) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabwertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>б) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>(*) Η χρήση αυτής της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο με τον Σακίδιο μπαταριών. Απαγορεύεται η τοποθέτηση της μπαταρίας στην υποδοχή του μηχανήματος.</p> <p>а) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>б) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα προαπαιτούμενα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>2) MAX supply voltage</p> <p>3) NOMINAL supply voltage</p> <p>4) Blade speed</p> <p>5) Blade length</p> <p>6) Cutting length</p> <p>7) Cutting capacity</p> <p>8) Weight without battery pack</p> <p>9) Cutting means code</p> <p>10) Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>11) Uncertainty of measure</p> <p>12) Measured sound power level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>13) Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>14) Vibration level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>15) Accessories available on request</p> <p>16) Battery pack</p> <p>17) Battery charger</p> <p>18) Battery backpack</p> <p>19) Battery simulator</p> <p>(*) This battery can only be used with the battery backpack. Inserting the battery in the machine housing is prohibited.</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>2) Tensión de alimentación MAX</p> <p>3) Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>4) Velocidad sin carga</p> <p>5) Velocidad de la cuchilla</p> <p>6) Longitud de corte</p> <p>7) Capacidad de corte</p> <p>8) Peso sin grupo de batería</p> <p>9) Código dispositivo de corte</p> <p>10) Nivel de presión acústica (según EN 60745-1)</p> <p>11) Incertidumbre de medida</p> <p>12) Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1)</p> <p>13) Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>14) Nivel de vibraciones (según EN 60745-1)</p> <p>15) Accesorios bajo pedido</p> <p>16) Grupo de batería</p> <p>17) Cargador de batería</p> <p>18) Mochila portabaterías</p> <p>19) Simulador de batería</p> <p>(*) El uso de esta batería está permitido únicamente con la mochila portabaterías. Queda prohibido introducir la batería en la cavidad de la máquina.</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también puede emplearse para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>2) MAX toitepinge</p> <p>3) NOMINAALNE toitepinge</p> <p>4) Kiirus ilma koormuseta</p> <p>5) Lõiketera kiirus</p> <p>6) Lõikepikkus</p> <p>7) Lõikevõimsus</p> <p>8) Kaal ilma akuta</p> <p>9) Lõikeseadme kood</p> <p>10) Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>11) Mõõtemääramatus</p> <p>12) Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>13) Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>14) Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>15) Tellimusel lisatarvikud</p> <p>16) Aku</p> <p>17) Akulaadija</p> <p>18) Akukott</p> <p>19) Akusimulaator</p> <p>(*) Seda akut saab kasutada ainult koos akupakoti. Aku sisestamine masina korpusse on keelatud.</p> <p>a) MÄRKUS: deklarereitud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni väärt kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olmise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineada deklarereitud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsa: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>2) MAKS. syyttöjännite</p> <p>3) NIMELLINEN syyttöjännite</p> <p>4) Nopeus ilman kuormaa</p> <p>5) Terän nopeus</p> <p>6) Leikkuupituus</p> <p>7) Leikkuukapasiteetti</p> <p>8) Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>9) Leikkuuvälineen koodi</p> <p>10) Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>11) Mittauksen epävarmuus</p> <p>12) Mitattu äänitehotaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>13) Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>14) Tärinätaaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>15) Tilattavat lisävarusteet</p> <p>16) Akkuyksikkö</p> <p>17) Akkulaturi</p> <p>18) Akkureppu</p> <p>19) Akkusimulaattori</p> <p>(*) Tämän akun käyttö on sallittu vain akkureppu käytännällä. Akkua ei saa asettaa koneessa olevaan tilaan.</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskevia esiarviointia.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä- ja suojaavia turvatoimenpiteitä: käytettäväksi käsiteltäessä käyden aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>2) Tension d'alimentation MAX</p> <p>3) Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>4) Vitesse à vide</p> <p>5) Vitesse de la lame</p> <p>6) Longueur de coupe</p> <p>7) Capacité de coupe</p> <p>8) Poids sans groupe batterie</p> <p>9) Code organe de coupe</p> <p>10) Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>11) Incertitude de la mesure</p> <p>12) Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>13) Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>14) Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>15) Accessoires sur demande</p> <p>16) Groupe batterie</p> <p>17) Chargeur de batterie</p> <p>18) Sac porte-batteries</p> <p>19) Simulateur de batterie</p> <p>(*) L'utilisation de cette batterie est permise seulement avec le sac porte-batteries. Il est interdit d'insérer la batterie dans le logement situé sur la machine.</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différente de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>2) MAKS. napon napajanja</p> <p>3) NAZIVNI napon napajanja</p> <p>4) Brzina bez opterećenja</p> <p>5) Brzina Oštrice</p> <p>6) Duljina rezanja</p> <p>7) Kapacitet rezanja</p> <p>8) Težina bez baterije</p> <p>9) Sifra noža</p> <p>10) Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>11) Mjerna nesigurnost</p> <p>12) Izmjereni razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>13) Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>14) Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>15) Dodatni pribor na upit</p> <p>16) Baterija</p> <p>17) Razina zvučnog tlaka</p> <p>18) Torbica za nošenje baterija</p> <p>19) Simulator baterije</p> <p>(*) Ne dozvoljava se uporaba ove baterije bez torbica za nošenje baterija. Zabranjeno je stavljati bateriju u sjedište na stroju.</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség [3] NÉVLEGES tápfeszültség [4] Sebesség terhelés nélkül [5] Kés sebessége [6] Vágáshosszúság [7] Vágásteljesítmény [8] Tömeg akkumulátor egység nélkül [9] Vágóegység kódszáma [10] Hangnyomásmint (EN 60745-1 szabvány alapján) [11] Mérési bizonytalanság [12] Mért zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján) [13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján) [14] Vibrációs szint EN 60745-1 szabvány alapján) [15] Rendelhető tartozékok [16] Akkumulátor egység [17] Akkumulátor-töltő [18] Akkumulátortartó hátszák [19] Akkumulátorszimulátor</p> <p>(*) Ennek az akkumulátornak a használata csak az akkumulátortartó hátszák megengedett. Tilos behelyezni az akkumulátort a gépbe.</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos tesz módszerrel mérték, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitérés legelőztes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használatánál során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa [3] NOMINALI maitinimo įtampa [4] Greitis tuščiaja eiga [5] Pjovimo disko greitis [6] Pjūvio ilgis [7] Pjovimo plotis [8] Svoris be baterijos [9] Pjovimo įtaiso kodas [10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“) [11] Matavimo paklaida [12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“) [13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“) [14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“) [15] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [16] Baterijos blokas [17] Baterijos įkroviklis [18] Akumuliatorių laikiklio kuprinė [19] Akumuliatoriaus simulatorius</p> <p>(*) Šio akumuliatoriaus naudojimas galimas tik akumuliatorių laikiklio kuprinė. Draudžiama įvesti akumuliatorių į įrenginio ertmę.</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikintis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui. b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatauojam įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Del šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbu trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums [3] NOMINALAIS barošanas spriegums [4] Brīvgaļas ātrums [5] Asmens ātrums [6] Pļaušanas garums [7] Zāģējuma dziļums [8] Svars bez bateriju paketes [9] Griezējierīces kods [10] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [11] Mērijumu kļūda [12] Izvērtāis skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām) [14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām) [15] Piederumi pēc pieprasījuma [16] Bateriju pakete [17] Akumulatoru lādētājs [18] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma [19] Akumulatora simulators</p> <p>(*) Šo akumulatoru drīkst izmantot tikai kopā ar akumulatoru pārnesēšanas mugursoma. Ir aizliegts ievietot akumulatoru mašīnas nodalījumā.</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādīta vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai. b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospiešta stāvoklī.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон [3] НОМИНАЛЕН напон [4] Брзина без оптертување [5] Брзина на сечилото [6] Должина на сечење [7] Капацитет на сечењето [8] Тежина без батерији [9] Код на уредот за сечење [10] Ниво на акустичен притисок (според EN 60745-1) [11] Отстапување од мерењата [12] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 60745-1) [13] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC) [14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1) [15] Додатоци достапни на барање [16] Батерији [17] Полнач за батерија [18] Ранаец за батерија [19] Симулатор на батерија</p> <p>(*) Употребата на оваа батерија е одобрена само со Ранаец за батерија. Треба да ја вметнете батеријата во нејзиното место на машината.</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за preliminarna проценка на изложеноста. b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и срдате го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX [3] Voedingsspanning NOMINAL [4] Snelheid onbelast [5] Bladsnelheid [6] Snijlengte [7] Snijcapaciteit [8] Gewicht zonder batterij-eeheid [9] Code snij-inrichting [10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1) [11] Meetonzekerheid [12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1) [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC) [14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1) [15] Optionele accessoires [16] Batterij-eeheid [17] Batterijlader [18] Accuhouder [19] Accusimulator</p> <p>(*) Het gebruik van deze accu is enkel toegestaan met het accuhouder. Het is verboden de accu in de huizing van de machine te plaatsen.</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling. b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningspennning [3] NOMINAL forsyningspennning [4] Hastighet uten belastning [5] Bladhastighet [6] Kuttelengde [7] Kuttepakasitet [8] Vekt uten batterienhet [9] Artikkelnnummer for klippeinnretning [10] Lydtrykknivå (iht. EN 60745-1) [11] Måleusikkerhet [12] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 60745-1) [13] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC) [14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1) [15] Tilleggsutstyr på forespørsel [16] Batterienhet [17] Batterilader [18] Batteriyrggsekk [19] Batterisimulato</p> <p>(*) Bruk av dette batteriet er kun tillatt med bruk av batteriyrggsekk. Det er forbudt å sette batteriet på plass i maskinen.</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonen har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering. b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napiecie zasilania MAK5 [3] Napiecie zasilania ZNAMIONOWE [4] Predkosć bez obciężenia [5] Predkosć tarczy tnącej [6] Długość cięcia [7] Zakres możliwości cięcia [8] Ciężar bez zespołu akumulatora [9] Kod agregatu tnącego [10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1) [11] Błąd pomiaru [12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1) [13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1) [15] Akcesoria dostępne na zamowienie [16] Zespół akumulatora [17] Ładowarka akumulatora [18] Plecakowy uchwyt na akumulator [19] Symulator akumulatora</p> <p>(* Zastosowanie niniejszego akumulatora jest dozwolone wyłącznie wraz plecakowy uchwyt na akumulator. Zakazane jest wkładanie akumulatora do gniazda w maszynie.)</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga [5] Velocidade da lâmina [6] Comprimento de corte [7] Capacidade de corte [8] Peso sem grupo bateria [9] Código dispositivo de corte [10] Nivel de pressão acústica (com base na EN 60745-1) [11] Incerteza de medição [12] Nivel de potência acústica medido (com base na EN 60745-1) [13] Nivel de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [14] Nivel de vibrações [15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1) [16] Grupo bateria [17] Carregador de bateria [18] Mochila porta-baterias [19] Simulador de bateria</p> <p>(* O uso desta bateria somente é permitido com o mochila porta-baterias. É proibido inserir a bateria no alojamento da máquina.)</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX [3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ [4] Viteza fără sarcină [5] Viteză lamă [6] Lungime de tăiere [7] Capacitate de tăiere [8] Greutate fără grupul acumulator [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1) [11] Nesigurantă în măsurare [12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1) [13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC) [14] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 60745-1) [15] Accesorii la cerere [16] Grupul acumulator [17] Alimentator pentru baterie [18] Rucsac pentru baterii [19] Simulator de baterie</p> <p>(* Această baterie poate fi utilizată doar cu rucsac pentru baterii. Se interzice introducerea bateriei în locașul de pe mașină.)</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru a evalua preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță: menține să protejeze operatorul; purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания [3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания [4] Скорость без нагрузки [5] Скорость режущего полотна [6] Длина резки [7] Мощность резки [8] Вес без аккумулятора [9] Код режущего приспособления [10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1) [11] Погрешность измерения [12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1) [13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC) [14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1) [15] Принадлежности – навесные орудия по заказу [16] Аккумулятор [17] Зарядное устройство [18] Ручевой держатель для батареи [19] Эмулятор батареи</p> <p>(* Использование данной батареи разрешено только с Ручевым держателем для батарей. Запрещено устанавливать батарею в отсек на машине.)</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie [3] NOMINÁLNE napájacie napätie [4] Rychlosť bez nákladu [5] Rychlosť ostria [6] Dĺžka rezu [7] Síla rezu [8] Váha akumulátorovej jednotky [9] Kód kosacieho zariadenia [10] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1) [11] Nepresnosť merania [12] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1) [13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC) [14] Úroveň vibrácií (na základe EN 60745-1) [15] Prídavné zariadenia na požiadanie [16] Akumulátorová jednotka [17] Nabíjačka akumulátora [18] Batoň na akumulátory [19] Simulátor akumulátora</p> <p>(* Použitie tohto akumulátora je dovolené len s batoň na akumulátory. Je zakázané vkladať akumulátor do uloženia na stroji.)</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja [3] Nazivna napetost električnega napajanja [4] Hitrost brez obremenitve [5] Hitrost rezila [6] Dolžina rezanja [7] Zmogljivost rezanja [8] Teža brez enote baterije [9] Sifra rezalne naprave [10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1) [11] Merilna negotovost [12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1) [13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC) [14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1) [15] Dodatni priključki na zahtevo [16] Enota baterije [17] Polnilnik baterije [18] Nahrbtnik za baterije [19] Simulator baterije</p> <p>(* To baterijo je dovoljeno uporabljati le s batoň na akumulátory. Baterijo je prepovedano vstavljati v ležišče v stroju.)</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisčate na komandni zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Sirina sečiva</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Akumulatorska baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>[18] Ranac za baterije</p> <p>[19] Simulator baterije</p> <p>(* Upotreba ovog akumulatora (baterije) dozvoljena je samo s ranac za baterije. Zabranjeno je stavljati akumulator (bateriju) u kućište na mašini.</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladhastighet</p> <p>[6] Skärålgång</p> <p>[7] Skärkapacitet</p> <p>[8] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantrad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[15] Fyllvalstillbehör</p> <p>[16] Batterigrupp</p> <p>[17] Batteriladdare</p> <p>[18] Batteriväska</p> <p>[19] Batterisimulator</p> <p>(* Detta batteri får endast användas med Batteriväska. Det är förbjudet att sätta i batteriet i facket på maskinen.</p> <p>a) ANMARKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglagets spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[15] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Batarya grubu</p> <p>[17] Batarya şarjörü</p> <p>[18] Batarya sırt çantası</p> <p>[19] Batarya simülatörü</p> <p>(* Bu bataryanın yalnızca batarya sırt çantası birlikte kullanılmasına izin verilir. Bataryanın makine üzerindeki yuvaya yerleştirilmesi yasaktır.</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörük korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>
--	---	--



SISÄLLYSLUETTELO


1. YLEISTÄ	1
2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET	2
3. LAITTEESEEN TUTUSTUMINEN	4
3.1 Laitteen kuvaus ja käyttötarkoitus.....	4
3.2 Turvallisuusmerkinnät.....	5
3.3 Tuotteen tunnistustarra.....	5
3.4 Pääkomponentit	5
4. PAKKAUKSEN PURKAMINEN	6
5. ASENNUS	6
5.1 AKKUREPUN VARUSTELU (jos varusteena).....	6
6. HALLINTALAITTEET	6
6.1 Turvapainike (väline päälle laittamiseksi / pois päältä ottamiseksi)	6
6.2 Terän ohjausvipu (leikkuuväline)	7
6.3 Takakahvan vapautusvipu	7
7. LAITTEEN KÄYTTÖ.....	7
7.1 Esitoimenpiteet	7
7.2 Turvallisuustarkastukset	7
7.3 Käynnistys.....	8
7.4 Työskentely	8
7.5 Pysäytys.....	9
7.6 Käytön jälkeen.....	9
8. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO.....	9
8.1 Yleistä	9
8.2 Akku	10
8.3 Laitteen ja moottorin puhdistus	10
8.4 Leikkuuvälineen puhdistus ja voitelu	11
8.5 Mutterit ja kiinnitysruuvit	11
9. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO.....	11
9.1 Leikkuuvälineen ylimääräinen huolto.....	11
10. VARASTOINTI.....	11
10.1 Laitteen varastointi	11
10.2 Akun varastointi.....	12
11. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS.....	12
12. HUOLTO JA KORJAUS.....	12
13. TAKUUSUOJA	12
14. HUOLTOTALUKKO.....	12
15. VIKOJEN PAIKANNUS.....	13
16. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET.....	14
16.1 Valinnaiset akut	14
16.2 Akkulaturi	14
16.3 Akkureppu.....	14
16.4 Akkusimulaattori.....	14

1. YLEISTÄ

1.1 KUINKA KÄYTTÖOPASTA LUETAAN

Ne käyttöoppaan kappaleet, jotka sisältävät erityisen tärkeää turvallisuutta tai toimintaa koskevaa tietoa, on merkitty toisin, seuraavassa osoitetulla tavalla:

HUOMAUTUS tai **TÄRKEÄÄ** tarkoittaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.

Merkki  korostaa vaaraa. Varoituksen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai kolmansiin osapuoliin kohdistuvia vammoja ja/tai vahinkoja.

.....
 • Harmailta pisteillä reunustetut kappaleet
 • sisältävät tietoa ominaisuuksista, joita ei ole
 • kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa
 • malleissa. Tarkista, onko kyseinen
 • ominaisuus hankkimassasi mallissa.

Kaikki suunnan ilmaukset "etu-", "taka-", "vasen" ja "oikea" tulee ymmärtää työasennossa olevan käyttäjän näkökulmasta.

1.2 VIITTEET

1.2.1 Kuvat

Käyttöohjeissa annetut kuvat on numeroitu 1, 2, 3, jne. Kuvissa annetut osat on merkitty kirjaimilla A, B, C jne. Viite kuvassa 2 annettuun osaan C osoitetaan: "Ks. kuva 2.C" tai yksinkertaisesti "(kuva 2.C)". Kuvat ovat suuntaa antavia. Asennetut osat voivat poiketa kuvissa annetuista.

1.2.2 Otsikot

Käyttöopas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Otsikko "2.1 Koulutus" on kappaleen "2. Turvallisuusmääräykset" alaotsikko. Viittaukset lukuihin tai kappaleisiin osoitetaan sanoilla luku tai kappale sekä vastaavalla numerolla. Esimerkiksi: "luku 2" tai "kappale 2.1".

2. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

2.1 KOULUTUS



TÄMÄ LAITESAATTA AIEHUTAA VAKAVIA VAURIOITA JA TAPATURMIA.

Lue huolellisesti ohjeet koskien laitteen oikeaa käyttöä, huoltoa, käynnistystä ja pysäyttämistä.



Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään laite nopeasti.

- Älä anna laitetta lasten käyttöön tai sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne käyttöohjeita riittävän hyvin. Paikalliset lait voivat määrittää käyttäjän alaikärajan.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää väsyneenä, huonovointisena tai lääkeaineiden, huumeiden, alkoholin tai muiden refleksiin ja huomiokykyyn vaikuttavien aineiden vaikutuksen alaisena.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista ja vahingoista, joita muille ihmisille tai heidän omaisuudelleen voi aiheutua. Käyttäjän vastuulla on arvioida maaston mahdolliset vaarat ja ryhtyä tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman ja muiden turvallisuuden takaamiseksi, erityisesti kun työskennellään kaltevilla, epätasaisilla, liukkailla tai epävakailla pinnoilla.
- Mikäli haluat luovuttaa laitteen muiden käyttöön tai lainata sitä, varmista, että tuleva käyttäjä tutustuu tämän käyttöoppaan sisältämiin käyttöohjeisiin.

2.2 ESITOIMENPITEET

Henkilönsuojaimet

- Käytä vartalonmyötäisiä suojavaatteita, joissa on viiltosuojia, tärinänestohanskoja, kypärää, suojalaseja, pölynaamaria, kuulokkeita ja vahvistettuja, liukumattomia jalkineita.
- Älä käytä huiveja, kauluspaitoja, kaulanauhoja, rannerenkaita tai muita vaatteita, joissa on liehuvia osia tai nauhoja, äläkä solmioita tai muita rokkuvia tai leveitä asusteita, jotka voivat sotkeutua laitteeseen tai työskentelyalueella oleviin esineisiin ja materiaaleihin.
- Sido pitkät hiukset kiinni.

Työalue / Laite

- Tarkasta koko työalue perusteellisesti ja poista kaikki sellaiset esineet, joka voivat tarttua terään, vahingoittaa sitä ja aiheuttaa

vakavia fyysisiä vahinkoja käyttäjälle (kaapelit, sähköjohdot, köydet jne.).

- Huomioi aina ympäristö ja mahdolliset vaarat, jotka jäävät helposti huomaamatta laitteen aiheuttaman melun vuoksi.
- Tulipalon välttämiseksi, älä jätä laitetta moottorin ollessa kuuma lehtien tai kuivan ruohon sekaan.


2.3 KÄYTÖN AIKANA


Työalue

- Älä käytä laitetta räjähdysalttiissa ympäristöissä, syttyvien nesteiden, kaasujen tai pölyn lähettyvillä. Sähkötyökalut aiheuttavat kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa ja hyvän näkyvyyden vallitessa.
- Pidä aikuiset, lapset ja eläimet poissa työalueelta. Lapsien on ehdottomasti oltava toisen aikuisen valvonnassa.
- Varmista, että muut henkilöt ovat ainakin 15 metrin päässä laitteen toimintasäteilä.
- Vältä mahdollisuuksien mukaan märällä, liukkaalla, liian kaltevalla tai jyrkällä maaperällä työskentelemistä. Käyttäjä saattaa helposti menettää tasapainon työskennellessään.
- Älä altista laitetta vesisateelle tai märille ympäristöille. Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Huomioi tarkalleen maaperässä esiintyvät epäyhdenmukaisuudet (kuopat, ojat), kaltevat paikat, piilevät vaarat ja mahdollisten esteiden paikallaolo, jotka voivat rajoittaa näkyvyyttä.
- Toimi erittäin varovaisesti kalliojyrkänteiden, kuoppien tai penkereiden läheisyydessä.
- Tarkkaile liikennettä, kun käytät laitetta tien läheisyydessä.
- Ole varovainen työskennellessäsi lähellä jännitteisiä sähkökaapeleita.

Laitteen käsittely

- Työskentelyn aikana laitteesta on aina pidettävä kiinni kaksin käsin.
- Tartu sähkötyökaluun ainoastaan kahvojen eristetyistä kohdista, koska terä saattaa osua piilossa oleviin kaapeleihin. Leikkausterän osuminen jännitteeseen kaapeliin saattaa aiheuttaa jännitteen väliseen metalliosissa ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.
- Vältä kehon osumista maadoitettuihin pintoihin kuten putkiin, lämpökennoihin, sähkölevyihin, jäähdyttimiin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos keho on maadoitettu.
- Ota vakaa asento ja toimi varovaisesti.
- Vältä tikkaiden ja epävakaisten lavojen käyttämistä.

- Älä koskaan juokse vaan kävele.
- Pidä aina kädet ja jalat kaukana leikkuvälineestä sekä moottoria käynnistettäessä että laitetta käytettäessä.
- Varoitus: terät jatkavat liikkumista muutaman sekunnin ajan myös moottorin sammuttamisen jälkeen.
- Varo ettei terä törmää lujaa ulkopuolisiin esineisiin ja varo mahdollisia irtomateriaaleja, jotka terien liikkuminen on aiheuttanut.
-  Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei huomaa.

-  Pitkäaikainen altistuminen tärinöille saattaa aiheuttaa vammoja tai hermovaurioita (tunnetaan myös nimellä "Raynaudin ilmiö" eli valkosormisuus) erityisesti verenkierto-ongelmista kärsiville henkilöille. Oireet saattavat koskea käsiä, ranteita ja sormia ja tyypillisiä oireita ovat tuntoaistin häviäminen, puutuminen, ihottuma, kipu, värin häviäminen tai ihon rakenteelliset muutokset. Nämä vaikutukset saattavat voimistua kylmällä ilmalla ja/tai puristettaessa liikaa kahvoista. Oireiden ilmaantuessa on lyhennettävä laitteen käyttöaikaa ja otettava yhteyttä lääkäriin.


Käyttörajoitukset

- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät pysty pitämään siitä tiukasti kiinni kaksin käsin ja/tai säilyttämään tasapainoa työskennellessään seisaallaan.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos suojukset ovat vahingoittuneet, niitä ei ole tai ne eivät ole oikein asennettu.
- Älä käytä sähkötyökalua, jos kytkin ei käynnistä sitä tai pysäytä sitä oikein. Sähkötyökalu, jota ei voi käynnistää kytkimestä on vaarallinen ja se on korjattava.
- Älä kytke pois, deaktivoi, irrota tai peukaloi paikalla olevia turvajärjestelmiä/mikrokytkimiä.
- Älä altista laitetta liiallisille rasituksille, äläkä käytä pientä laitetta raskaisiin töihin; Sopivan laitteen käyttö vähentää riskejä ja parantaa työn laatua.

2.4 HUOLTO, VARASTOINTI

Suorita säännöllinen huolto ja oikea varastointi laitteen turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämiseksi.

Huolto

- Älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vaurioituneita osia. Käyttöturvallisuuden kannalta on tärkeää, että rikkoutuneet osat vaihdetaan uusiin, eikä niitä korjata.
-  Näissä ohjeissa annetut melu- ja tärinätason arvot vastaavat laitteen käytössä syntyviä maksimiarvoja. Epävakaaan leikkuelementin käyttö, liian nopea liike ja huollon puute vaikuttavat merkittävästi melu- ja tärinäpäästöarvoihin. Näin ollen on tarpeen soveltaa ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on poistaa korkeasta melusta ja tärinästä syntyvät mahdolliset vahingot; suorita laitteen huolto, käytä kuulosuojaimia, pidä taukoja työskentelyn aikana.

Varastointi

- Tulipalon vaaran vähentämiseksi, älä jätä jäännösmateriaaleja sisältäviä säiliöitä sisätiloihin.

2.5 AKKU / AKKULATURI

TÄRKEÄÄ *Seuraavat turvallisuusmääräykset täydentävät laitteen liitteenä olevan akun ja akkulaturin ohjekirjassa annettuja turvallisuusvaatimuksia.*

- Akun lataamiseksi käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia akkulatureja. Epäsopivan akun lataaminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, ylikuumenemisen tai syövyttävän akkuhapon vuotamisen.
- Käytä ainoastaan työvälineelle tarkoitettuja akkuja. Muiden akkujen käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisia ja tulipalon.
- Varmista, että laite on sammutettu ennen akun laittamista. Akun asentaminen käynnissä olevaan sähkölaitteeseen saattaa aiheuttaa tulipaloja.
- Pidä käyttämätön akku kaukana paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nastoista, ruuveista ja muista pienistä metalliesineistä, jotka saattavat aiheuttaa oikosulun liittimissä. Akkuliittimissä tapahtuva oikosulku saattaa aiheuttaa palon tai tulipaloja.

- Älä käytä akkulatoria tiloissa, joissa on syttyviä aineita tai pinnoilla, jotka syttyvät helposti kuten paperi, kangas jne. Latauksen aikana akkulatori kuumenee ja saattaisi aiheuttaa tulipalon.
- Akkujen kuljetuksen aikana huolehdi, että liittimet eivät pääse keskenään kosketuksiin äläkä käytä metallisäiliöitä kuljetukseen.

2.6 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelun tulee olla laitteen käytössä ensisijaisen tärkeä ja etusijalla oleva seikka, rauhanomaisen rinnakkaiselon ja elinympäristömme hyväksi.

- Vältä aiheuttamasta naapurustolle häiriötä. Käytä laitetta vain järkevään aikaan (älä käytä sitä aikaisin aamulla tai myöhään illalla, kun käyttö voi häiritä muita ihmisiä).
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien pakkausten, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä. Näitä jätteitä ei saa laittaa sekajätteeseen, vaan ne on lajiteltava ja vietävä asianmukaiseen kierrätyskeskukseen, joka huolehtii materiaalien kierrätyksestä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien jätteiden hävitystä
- Kun laite poistetaan käytöstä, älä jätä sitä luontoon, vaan toimita se kierrätyskeskukseen paikallisten määräysten mukaisesti.



Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteiden seassa. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/19/EY sähkö- ja elektroniikkaromusta ja sen

toteuttaminen kansallisten säädösten mukaisesti määrää sähkölaitteiden erillisen keräyksen niin, että ne voidaan käyttää uudelleen ympäristöystävällisesti. Jos sähköisiä laitteita hävitetään kaatopaikalle tai maaperään, vahingolliset aineet saattavat joutua pohjaveteen ja ravintoketjuun vahingoittaen siten terveyttä ja hyvinvointia. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.



Käyttöiän lopussa, hävitä akut kiinnittämällä riittävästi huomioita ympäristöömme. Akku sisältää sekä sinulle että ympäristölle vaarallista materiaalia. Se on irrotettava ja hävitettävä erillisessä paikassa, joka hyväksyy litiumioniakkuja.



Käytettyjen tuotteiden ja pakkausmateriaalien erillinen keräys sallii materiaalien kierrätyksen ja uusiokäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ennaltaehkäisemään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineiden käyttöä.

3. LAITTEeseen TUTUSTUMINEN

3.1 LAITTEEN KUVAUS JA KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri.

Laite koostuu ensisijaisesti moottorista, joka käynnistää leikkuuvälineen.

Käyttäjä voi käyttää ensisijaisia ohjauksia pysyttelemällä aina turvaetäisyydellä leikkuuvälineestä.

3.1.1 Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu:

- pienikokoisista oksista (läpimitta korkeintaan 15 mm) koostuvien puskiin ja pensaiden leikkaamiseen ja viimeistelyyn
- yhden ainoan käyttäjän käytettäväksi.

3.1.2 Väärä käyttö

Mikä tahansa muu yllä mainitusta poikkeava käyttö voi olla vaarallista ja aiheuttaa henkilö- ja/ tai omaisuusvahinkoja. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- ruohonleikkuu yleensä ja erityisesti reunojen lähellä
- materiaalien silppuaminen kompostointia varten
- puiden karsinta
- leikkuuvälineen käyttö käyttäjän olkapäiden korkeuden yläpuolella
- leikkuuvälineen käyttö muiden kuin kasviperaisten materiaalien leikkaamiseen
- leikkuuvälineiden käyttö muihin kuin taulukossa "Tekniset tiedot" lueteltuihin käyttöihin. Vakavien loukkaantumisten ja vammojen vaara;
- laitteen käyttö samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

TÄRKEÄÄ Laitteen virheellinen käyttö aiheuttaa takuun raukeamisen, jolloin valmistaja vapautuu vastuusta ja kaikki vastuu käyttäjälle tai kolmansille osapuolille koituneista vahingoista tai vammoista siirtyy valmistajalta käyttäjälle.

3.1.3 Käyttäjätyyppi

Tämä laite on tarkoitettu kuluttajien käyttöön eli muille kuin ammattikäyttäjille. Tämä laite on tarkoitettu harrastuskäyttöön.

3.2 TURVALLISUUSMERKINNÄT

Laitteeseen on kiinnitetty erilaisia merkkejä (kuva 2). Niiden tehtävä on muistuttaa käyttäjää toimintatavoista, jotka varmistavat välttämättömän tarkkaavaisuuden ja varovaisuuden laitetta käytettäessä.

Symbolien selitykset:



VAROITUS! VAARA! Tämä laite saattaa olla vaarallinen käyttäjälleen ja muille käytettäessä virheellisesti.



VAROITUS! Lue käyttöopas ennen tämän laitteen käyttöä.



Käytä kuulonsuojaimia, suojalaseja.



Käytä paksuja ja liukumista estäviä työkaluseinä.



Älä altista vesisateelle (tai kosteudelle)



SINKOUTUVIEN OSIEN VAARA! Varo leikkuuvälineestä mahdollisesti sinkoutuvia materiaaleja, jotka voivat aiheuttaa vakavia vammoja henkilöille tai esineille.



SINKOUTUVIEN OSIEN VAARA! Pidä kaikki henkilöt tai kotieläimet ainakin 15 metrin etäisyydellä käyttäessäsi laitetta!



Leikkautumisvaara! Pidä kädet ja jalat poissa teristä.



Luokka II
Kaksoiseristys

TÄRKEÄÄ Huonokuntoiset tai lukukelvottomat tarrat on vaihdettava. Pyydä tilalle uudet tarrat valtuutetulta laitekohtaiselta huoltokeskukselta.

3.3 TUOTTEEN TUNNISTUSTARRA

Tunnistustarrassa annetaan seuraavat tiedot (kuva 1):

1. CE-vaatimustenmukaisuusmerkki
2. Valmistajan nimi ja osoite
3. Äänitehon taso
4. Tuotekoodi
5. Laitetyyppi
6. Sarjanumero
7. Valmistusvuosi
8. Syöttöjännite

Kirjoita laitteen tunnistetiedot niille tarkoitettuihin kohtiin kannen takaosassa olevaan tarraan.

TÄRKEÄÄ Käytä tarrassa lukevia tunnistavia tietoja joka kerta kun valtuutettuun huoltokorjaamoon otetaan yhteyttä.

TÄRKEÄÄ Esimerkki vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan viimeisiltä sivuilta.

3.4 PÄÄKOMPONENTIT

Laitte on valmistettu seuraavista pääosista, joita vastaa seuraavat toiminnot (kuva 1):

- A. **Moottori:** antaa liikkeen leikkuuvälineelle.
- B. **Terä (leikkuuväline):** kasviston leikkuuseen tarkoitettu osa.
- C. **Etukahva:** tekee laitteen ohjaamisen mahdolliseksi ja siihen on asetettu turvakatkaisin.

- D. Takakahva:** tekee laitteen ohjaamisen mahdolliseksi ja siihen on asetettu ensisijaiset ohjaukset.
- E. Terän suoja** (laitteen kuljettamista ja liikuttamista varten): suojaa tahattomilta kosketuksilta leikkuuvälineeseen, jotka voivat aiheuttaa vakavia vammoja.
- F. Akku** (saatavana olevat lisävarusteet, kappale 16.1): tuottaa sähkövirtaa laitteelle. Ominaisuudet ja käyttöä koskevat määräykset on ilmoitettu sen omassa käsikirjassa.
- G. Akkulaturi** (saatavana olevat lisävarusteet, kappale 16.2): laite, jota käytetään akun lataamiseen. Ominaisuudet ja käyttöä koskevat määräykset on ilmoitettu sen omassa käsikirjassa. Saatavissa on kaksi akkulaturimallia: **G1** (nopea akkulaturi); **G2** (vakioityyppinen akkulaturi).
- H. Akkureppu** (pyynnöstä saatava lisävaruste, kappale 16.3): varuste, johon akut on sijoitettu.
- I. Liittäntäkaapeli:** kaapeli, jolla laite voidaan kytkeä akkureppuun.
- J. Akkusimulaattori** (pyynnöstä saatava lisävaruste, kappale 16.4): jos lisätynä laiteyksikköön, laite mahdollistaa akkurepun käytön.

4. PAKKAUKSEN PURKAMINEN

TÄRKEÄÄ *Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.*

⚠ Pakkauksesta purkamisen on suoritettava tasaisella ja kiinteällä tasolla, jossa on riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikuttamiseen, käyttämällä aina tarkoituksenmukaisia välineitä.

1. Avaa pakkaus huolella ja varo osien hävittämistä.
2. Tutustu laatikossa olevaan dokumentaatioon, nämä ohjeet mukaan luettuina.
3. Ota laite pois laatikosta.
4. Hävitä laatikko ja pakkausmateriaalit paikallisten määräysten mukaisesti.

5. ASENNUS

5.1 AKKUREPUN VARUSTELU (JOS VARUSTEENA)

- Akkureppu tulee valmiiksi koottuna (kuva 1H). Se voidaan irrottaa valjaiden tuesta (kuva 3) ja sitä voidaan kuljettaa kädessä. Akkureppu irrotetaan painamalla kahta yläpainiketta (kuva 3.A). Akkujen paikat ovat repun molemmin puolin (kuva 4). Repun oikealla puolella on:
- kaapelin liittäntä (kuva 5.A)
 - akun valitsin (kuva 5.B)
 - USB-liittäntä muiden laitteiden (esim. matkapuhelinten) latausta varten (kuva 5.C).

Kaapelin vapaana roikkumisen estämiseksi molemmilla puolilla sekä takaosassa on läpiviennit, joiden kautta syöttökaapeli kulkee.

6. HALLINTALAITTEET

6.1 TURVAPAINIKE (VÄLINE PÄALLE LAITTAMISEKSI / POIS PÄÄLTÄ OTTAMISEKSI)



Tätä painiketta painamalla aktivoidaan laitteen sähköpiiri (kuva 6.A).



Yksi led palaa: laitteen sähköpiiri on päällä (kuva 6.B). Laite on käyttövalmis. Molemmat ledit palavat: laite on toiminnassa.

Kun ledit ovat sammuneet: sähköpiiri on kytketty kokonaan pois päältä.

TÄRKEÄÄ *Siirtojen aikana älä koskaan pidä sormea painikkeen päällä tahattoman käynnistyksen estämiseksi.*



“Varoitus”-kuvake (kuva 6.F) syttyy, jos laitteeseen tulee jokin häiriö (katso vikojen paikannustaulukkoa, kappale 15).

6.2 TERÄN OHJAUSVIPU (LEIKKUUVÄLINE)

Sen avulla terä voidaan käynnistää ja sen nopeutta säätää.

Leikkuuvälineen käynnistys (kuva 1.B) on mahdollista vain jos terän ohjausvipua (kuva 6.C) ja turvakatkaisinta (kuva 6.D) painetaan yhtä aikaa.

Leikkuuväline pysähtyy automaattisesti kun vipu tai turvakatkaisin vapautetaan.

6.3 TAKAKAHVAN VAPAUTUSVIPU

Vapautusvipun (kuva 6.E) avulla takakahvaa (kuva 1.D) voidaan säätää 3 eri suuntaan suhteessa leikkuuvälineeseen mahdollista pensasaitojen tasoittamisen paremmassa asennossa.

⚠ Kahvan säätö on suoritettava turvapainike pois päältä (valo sammutettuna).

7. LAITTEEN KÄYTTÖ

TÄRKEÄÄ Noudatettavat turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

7.1 ESITOIMENPITEET

Ennen työskentelyn aloittamista, on suoritettava erilaisia tarkistuksia ja toimenpiteitä työturvallisuuden ja työskentelytehon takaamiseksi.

Aseta laite vaaka-asentoon ja tukevasti maahan.

7.1.1 Akun tarkastus

Laite toimitetaan ilman akkua. Hanki käyttötarkoituksen kannalta sopivin akku ja lataa se kokonaan noudattamalla akun ohjekirjassa annettuja ohjeita. Tässä laitteessa käytettävien hyväksytyjen akkujen luettelo löytyy taulukosta "Tekniset tiedot".

- Ennen jokaista käyttökertaa:
 - tarkista akun lataus noudattaen akun ohjekirjassa annettuja ohjeita.

7.1.2 Kahvan säätö

⚠ Suorita toimenpide turvapainike pois päältä (valo sammutettuna).

- Vedä takakahvan vapautusvipua taaksepäin (kuva 7.A)
- aloita takakahvan kiertäminen (kuva 7.B)
- vapauta vapautusvipu (kuva 7.A)
- käännä kahvaa, kunnes se asettuu haluamaasi asentoon.

TÄRKEÄÄ Varmista ennen laitteen käyttöä, että vapautusvipu on kokonaan palautunut lukitusasentoon ja että takakahva on liikkumaton.

⚠ Työskentelyn aikana takakahvan on oltava pystysuorassa riippumatta leikkuuvälineen asennosta.

7.1.3 Repun käyttö (jos varusteena)

- Aseta akku akkurepun jompaankumpaan akkutilaan (kuva 4) työntämällä se pohjaan, kunnes se napsahtaa paikoilleen ja varmistaa sähkökosketuksen.
- Liitä kaapeli reppuun vastaavaan liitäntään (kuva 5.A) ja käännä, kunnes kuuluu paikoilleen lukittumisesta ja sähkökosketuksen varmistamisesta kertova napsahdus.
- Säädä valjaat ja sulje etukiinnitys (kuva 8).

7.2 TURVALLISUUSTARKASTUKSET

Suorita seuraavat turvallisuustarkastukset ja tarkasta, että tulokset vastaavat taulukoissa annettuja.

⚠ Suorita turvallisuustarkastukset aina ennen käyttöä.

7.2.1 Yleistarkastus

Kohde	Tulos
Kahvat (kuva 1.C, kuva 1.D) ja suojat	Puhdistetut, kuivat, kiinnitetty oikein ja tiukasti kiinni laitteessa
Laitteessa ja terässä olevat ruuvit	Kiristetty kunnolla (ei löystyneet)
Jäähdytysilman kulkureitit	Ei tukossa
Terä (kuva 1.B)	Teroitettu, ei vahingoittumisen tai kulumisen merkkejä

Suojat	Ehjät, eivät vahingoittuneet.
Akku (kuva 1.F)	Kotelossa ei vahinkoja, ei nesteiden vuotoja
Laitte	Ei vahingoittumisen tai kulumisen merkkejä
Sähköjohdot	Ehjä eristys, kipinöiden syntyminen estämiseksi
Terän ohjausvipu (kuva 6.C), turvakatkaisin (kuva 6.D)	Niiden tulee liikkua vapaasti, niitä ei saa pakottaa.
Testiajo	Ei poikkeavaa tärinää. Ei poikkeavaa ääntä

7.2.2 Laitteen toimintatesti

Toimenpide	Tulos
1. Aseta akku sille kuuluvaan koteloon (kuva 10.A); 2. paina turvapainiketta (kuva 9.A)	Vihreän valon tulee syttyä (sähköpiiri päällä) eikä leikkuuväline saa liikkua
Käynnistä laite (kappale 7.3); 1. käytä samanaikaisesti terän ohjausvipua (kuva 9.B) ja turvakatkaisinta (kuva 9.C) 2. vapauta terän ohjausvipu (kuva 9.B) tai turvakatkaisin (kuva 9.C)	1. Terä ei saa liikkua 2. Vipujen tulee palata automaattisesti ja nopeasti neutraaliin asentoon ja terän on pysähdyttävä
1. Terä kytkettynä, vedä takakahvan vapautusvipua (kuva 7.A)	1. Terän on pysähdyttävä

⚠ Jos mikä tahansa tuloksista poikkeaa seuraavissa taulukoissa osoitetuista arvoista, älä käytä laitetta! Toimita laite huoltokeskukseen laitekohtaisia tarkastuksia ja korjaustoimenpiteitä varten.

7.3 KÄYNNISTYS

7.3.1 Käynnistys akulla

1. Irrota terän suoja (kuva 1.E) (jos käytössä);
2. varmista ettei terä osu maahan tai muihin esineisiin.
3. Aseta akku oikein sille kuuluvaan koteloon (kuva 10.A);
4. paina turvapainiketta (kuva 9.A);
5. käytä samanaikaisesti terän ohjausvipua (kuva 9.B) ja turvakatkaisinta (kuva 9.C).

7.3.2 Käynnistys akkusimulaattorilla (jos varusteena)

1. Ota vakaa ja paikoillaan oleva asento
2. varmista ettei terä osu maahan tai muihin esineisiin.
3. aseta akkusimulaattori oikein sen koteloon laitteessa (kuva 10.J)
4. kiinnitä liitäntäkaapeli akkusimulaattoriin (kuva 10.I)
5. valitse käytettävä akku valitsimella (kuva 5.B)
6. paina turvapainiketta (kuva 9.A)
7. käytä samanaikaisesti terän ohjausvipua (kuva 9.B) ja turvakatkaisinta (kuva 9.C)

7.4 TYÖSKENTELY

Laitteen käyttöä varten toimi seuraavassa kuvatulla tavalla:

- pidä laitteesta aina tukevasti kiinni kaksin käsin olkapäiden korkeuden yläpuolella

⚠ Älä irrota leikkausmateriaalia tai pidä paikoillaan leikattavaa materiaalia terän ollessa toiminnassa. Varmista, että turvapainike on pois päältä (valo sammutettu) kun leikattua materiaalia poistetaan.

HUOMAUTUS Työskentelyn aikana akku on suojattu sen tyhjentymseltä kokonaan suojalaitteella, joka sammuttaa laitteen ja estää sen toiminnan.

HUOMAUTUS Jos käynnistettyä laitetta ei käytetä minuuttiin, se sammuu automaattisesti.

7.4.1 Työskentelytekniikka

Suosittellemme leikkaamaan ensin pensaan kaksi pystysivua ja sitten yläosan.

HUOMAUTUS Akun kesto (ja näin ollen leikattava kasvillisuus ennen latausta) riippuu eri tekijöistä, jotka on kuvattu kohdassa (kappale 8.2.1).

7.4.1.a Pystysuuntainen leikkaus

Leikkaus on suoritettava kaaressa alhaalta ylöspäin, pitämällä terää mahdollisimman etäällä kehosta (kuva 11).

7.4.1.b Vaakasuuntainen leikkaus

Paras tulos saadaan pitämällä terä kevyesti kallistettuna (5–10°) kohti leikkaussuuntaa, kaarevalla liikkeellä ja jatkuvalla ja hitaalla etenemisellä, erityisesti erittäin tiheän pensasaidan ollessa kyseessä (kuva 12).

7.4.2 Käyttövinkkejä

Jos käytön aikana terät jäävät kiinni tai tarttuvat pensaasi oksiin:

1. pysäytä laite välittömästi (kappale 7.5)
2. odota, että leikkuuväline pysähtyy kokonaan
3. irrota akku (kappale 8.2.2)
4. Irrota kiinni jäänyt materiaali.

7.4.3 Terien voitelu työskentelyn aikana

Jos leikkuulaite kuumenee liikaa työskentelyn aikana, suosittelemme voitelemaan terien sisäpinnat (kappale 8.4).

⚠ Tämä toimenpide on suoritettava laite pysähdyksissä ja akku pois paikoiltaan (kappale 8.2.2).

7.5 PYSÄYTYS

Laitteen pysäyttämiseksi:

- Vapauta terän ohjausvipu (kuva 9.B) tai turvakatkaisin (kuva 9.C).
- laita turvapainike pois päältä (valo sammutettu) (kuva 9.A).

⚠ Kun laite on pysäytetty kuluu useampi sekunti ennen kuin leikkuuväline pysähtyy.

Pysäytä aina laite:

- liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.

⚠ Siirtojen aikana älä koskaan pidä sormeasi painikkeen päällä tahattoman käynnistytksen estämiseksi.

7.6 KÄYTÖN JÄLKEEN

7.6.1 Käytön jälkeen akun kanssa

- Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 8.2.2).
- Kun leikkuuväline on pysähtynyt, kiinnitä terän suoja (kuva 1.E).
- Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.
- Suorita puhdistus (kappale 8.3).
- Tarkista, ettei paikalla ole löystyneitä tai vahingoittuneita osia. Tarpeen vaatiessa

vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä mahdollisesti löystyneet ruuvit ja pultit tai ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.

7.6.2 Käytön jälkeen akkusimulaattorin kanssa (jos varusteena)

1. Aseta akkurepun valitsin OFF-asentoon (kuva 5.B);
2. irrota akkusimulaattori laitteesta (kuva 13.J);
3. irrota akkureppu;
4. vapauta liitäntäkaapeli akkusimulaattorista (kuva 13.I) ja repusta (kuva 5.A)
5. irrota akku repusta (kuva 14) ja lataa se (kappale 8.2.2);
6. anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystilaan;
7. Suorita puhdistus (kappale 8.3).
8. Varmista, että mikään komponentti ei ole löystynyt tai vahingoittunut. Vaihda tarvittaessa vahingoittuneet komponentit ja kiristä mahdolliset löysät ruuvit ja pultit tai ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

TÄRKEÄÄ Ota akku aina pois (kappale 8.2.2) ja asenna terän suoja aina, kun laitetta ei käytetä tai vartioida.

8. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

8.1 YLEISTÄ

TÄRKEÄÄ Noudatettava turvallisuusmääräykset on kuvattu luvussa 2. Noudata tarkalleen kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

⚠ Ennen huoltotoimenpiteiden alkamista:

- Pysäytä laite.
- Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 8.2.2);
- leikkuuväline paikoillaan, kiinnitä terän suoja (paitsi työskennellessäsi ko. terän parissa)
- anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin
- käytä sopivaa vaatetusta, työkaluneita ja suojalaseja;
- lue vastaavat käyttöohjeet.

- Toimenpiteiden suoritusmahdollisuudet ja tyytit on annettu "Huoltotaulukossa" (ks. luku 14). Taulukon tarkoituksena on auttaa säilyttämään laite tehokkaana ja turvallisena. Siinä on esitelty

- tärkeimmät toimenpiteet sekä niiden kaikkien suoritusasteet. Suorita vastaava toimenpide ensimmäiseksi vastaantulevan määrärajan yhteydessä.
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöllä voi olla laitteen toiminnan ja turvallisuuden vaarantavia vaikutuksia. Valmistaja ei vastaa kyseisten tuotteiden aiheuttamista vahingoista tai vammoista.
 - Valtuutetut huoltokorjaamot ja jälleenmyyjät toimittavat alkuperäisiä varaosia.

TÄRKEÄÄ *Kaikki huolto- ja säätötoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa, on suoritettava jälleenmyyjän tai ammattitaitoisen huoltokeskuksen toimesta.*

8.2 AKKU

8.2.1 Akun kesto

Акun kesto (ja näin ollen työstettävä kasvillisuusalue ennen latausta) riippuu pääasiallisesti:

- a. ympäristölliset tekijät, jotka vaativat suuremman määrän energiaa:
 - erittäin tiheiden tai kosteiden pensasaitojen leikkuusta/muotoilusta
 - puskioiden leikkuusta/muotoilusta joiden oksat ovat liian suuria
- b. käyttäjän käyttäytyminen, jota on vältettävä:
 - toistuvat laitteen käynnistykset ja sammutukset työstön aikana
 - sopimatonta leikkuutekniikkaa suoritettavaan työhön nähden (kappale 7.4.1)
 - leikkuunopeutta, joka ei sovellu leikkattavan pensasaidan kuntoon.

Акun keston optimoimiseksi on aina suositeltavaa:

- leikata pensasaita kun se on kuiva
- asettaa pensaan kuntoon nähden sopiva leikkuunopeus
- käyttää suoritettavaan työhön sopivaa tekniikkaa.

Jos laitetta halutaan käyttää standardin akun käyttöön nähden pidemmissä työstöjaksoissa, voit:

- hankkia toisen vakioakun vaihtaaksesi tyhjän akun välittömästi vaarantamatta näin käytön jatkuvuutta
- hankkia vakioakkuun nähden suuremman akun (kappale 16.1).

8.2.2 Akun irrotus ja lataus

1. Paina akun lukituspainiketta, joka on laitteessa (kuva 13.A) tai repussa (kuva 14. A) (jos varusteena);
2. irrota akku laitteesta (kuva 13.B) tai akkurepusta (kuva 14.B) (jos varusteena);
3. Laita akku (kuva 15.A) akkulatorissa olevaan paikkaan (kuva 15.B);
4. kytke akkulatori (kuva 15.B) pistorasiaan, jonka jännite vastaa tarrassa annettua;
5. suorita aina täydellinen lataus, noudattaen akun/akkulatorin ohjekirjassessa annettuja ohjeita.

HUOMAUTUS *Akku on varustettu suojuksella, joka estää latauksen jos ympäristölämpötila ei ole välillä 0 - +45 °C.*

HUOMAUTUS *Akku voidaan ladata milloin tahansa, myös osittain, ilman vaaraa sen vaurioitumisesta.*

8.2.3 Akun asentaminen takaisin laitteeseen

Акun lataus on päättynyt:

1. Poista akku akkulatorista (kuva 16.A) (vältä akun jättämistä laturiin pitkäksi ajaksi latauksen päättymisen jälkeen);
2. kytke akkulatori irti (kuva 16.B) verkosta
3. aseta akku sen paikalle laitteeseen (kuva 10.A) tai yhteen sen koteloon akkurepusta (kuva 4) (jos varusteena)
4. työntämällä akku pohjaan, kunnes se napsahtaa paikalleen ja varmistaa sähkökosketuksen.

8.3 LAITTEEN JA MOOTTORIN PUHDISTUS

Vähentääksesi tulipalon riskiä puhdista laite ja erityisesti moottori lehdistä, oksista tai liiallisesta rasvasta.

- Puhdista laite aina käytön jälkeen käyttämällä puhdasta ja neutraaliin pesuaineeseen kostutettua puhdasta liinaa.
- Poista kosteusjämmät käyttämällä pehmeää ja kuivaa liinaa. Kosteus voi saada aikaan sähköiskujen vaaran.
- Älä käytä aggressiivisia pesuaineita tai liuottimia muoviosien tai kahvojen puhdistamisessa.
- Älä käytä vesisuihkuja ja vältä kastamista moottoria ja sähköosia.
- Moottoria tai akkua vahingoittavan ylikuumenemisen estämiseksi, varmista aina, että jäähdytysilman imuritilat ovat puhtaat eikä niissä esiinny jäämiä.

8.4 LEIKKUUVÄLINEEN PUHDISTUS JA VOITELU

Jokaisen työskentelykerran jälkeen, suosittelemme puhdistamaan ja voitelemaan terät, laitteen tehokkuuden parantamiseksi ja keston pidentämiseksi:

⚠ Älä koske leikkuuvälineeseen ennen kuin akku on irrotettu ja leikkuuväline on kokonaan pysähtynyt.

- Aseta laite vaaka-asentoon ja tukevasti maahan.
- Puhdista terä kuivalla rievulla ja käytä harjaa pinttyneeseen likaan.
- Voitele terät levittämällä niiden päälle ohut kerros erikoisöljyä, mieluummin ei saastuttavaan, terän yläreunalle.

8.5 MUTTERIT JA KIINNITYSRUUVIT

- Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis.
- Tarkista säännöllisesti, että kahvat on kiinnitetty tiukasti.

9. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

9.1 LEIKKUUVÄLINEEN YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

⚠ Älä koske leikkuuvälineeseen ennen kuin akku on irrotettu ja leikkuuväline on kokonaan pysähtynyt.

Jos laitetta käytetään ohjeita noudattaen, terät eivät vaadi huoltoa tai teroitusta.

9.1.1 Tarkastus

⚠ Tarkista säännöllisesti, etteivät terät ole taipuneet tai kuluneet. Tarkista lisäksi, että ruuvit on kiinnitetty kunnolla.

Terien välistä etäisyyttä ei ole tarpeen säätää, koska etäisyys asetetaan tehtaalla.

9.1.2 Teroitus

Teroitus on tarpeen kun leikkauksen teho heikkenee ja oksat sotkeutuvat usein laitteeseen.

⚠ Turvallisuussyistä on hyvä, että teroituksen ja tasapainotuksen suorittaa ammattitaitoinen huoltokeskus, jolla on tarkoituksenmukainen pätevyys ja sopivat varusteet toimenpiteiden suorittamista varten ilman, että terä vahingoittuu tai tulee epävakaa käytön aikana.

⚠ Kulunutta terää ei saa koskaan teroittaa, vaan se on aina vaihdettava.

9.1.3 Vaihtaminen

⚠ Terää ei saa korjata vaan se on vaihdettava heti kun ilmenee jälkiä rikkoontumisesta tai teroitusraja ylittyy. Turvallisuussyistä on hyvä, että se vaihdetaan ammattitaitoisessa huoltokeskuksessa.

Tässä laitteessa tulee käyttää terä, joissa on koodi joka on osoitettu tekniset tiedot sisältävässä taulukossa.

Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi "Tekniset tiedot" taulukossa osoitetut terät saatetaan ajan kuluessa vaihtaa toisiin, mutta leikkuuvälineet pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

10. VARASTOINTI

TÄRKEÄÄ Noudatettavat turvallisuusmääräykset varastoinnin aikana on kuvattu kappaleessa 2.4. Noudata tarkasti kyseisiä ohjeita estääksesi vakavia riskitilanteita tai vaaroja.

10.1 LAITTEEN VARASTOINTI

Kun laite on varastoitava:

1. Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 8.2.2);
2. leikkuuväline pysähtyneenä, kiinnitä terän suoja
3. anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin
4. Suorita puhdistus (kappale 8.3).
5. Varmista, että mikään komponentti ei ole löystynyt tai vahingoittunut. Tarpeen vaatiessa vaihda vahingoittuneet osat ja kiristä mahdollisesti löystyneet ruuvit ja pultit tai ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen;

6. Varastoi laite:
- kuivaan ympäristöön
 - sääolosuhteilta suojaan
 - paikkaan, johon lapset eivät pääse;
 - varmista, että avaimet tai huollossa käytetyt työkalut on poistettu.

10.2 AKUN VARASTOINTI

Akkua on säilytettävä varjossa, raikkaassa ja kuivassa tilassa.

HUOMAUTUS *Jos akkua pidetään pitkään pois käytöstä, lataa se kahden kuukauden välein sen käyttöön pidentämiseksi.*

11. LIIKUTTAMINEN JA KULJETUS

Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljetettaessa:

- pysäytä laite (kappale 7.5)
- Ota akku pois paikoiltaan ja lataa se (kappale 8.2.2);
- leikkuuväline pysähtyneenä, kiinnitä terän suoja
- käytä paksuja työhanskoja
- ota kiinni laitteen kahvoista ja kohdista leikkuuväline kulkusuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan.

Kun laitetta kuljetetaan ajoneuvolla:

- kiinnitä laite huolellisesti köysillä tai kettingeillä;
- asemoi se siten, ettei siitä aiheudu vaaraa.

12. HUOLTO JA KORJAUS

Käyttöopas sisältää kaikki laitteen käyttöön ja käyttäjän suorittamaan oikeaan perushuoltoon tarvittavat ohjeet. Kaikki säätö- ja huoltotoimenpiteet, joita ei ole kuvattu tässä ohjekirjassa tulee suorittaa jälleenmyyjän tai jonkin muun huoltokeskuksen toimesta, joka tuntee laitteen ja jolla on erityistyökalut

niin, että työ suoritetaan oikein ja säilytetään laitteen alkuperäinen turvallisuustaso.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun ja valmistajan vastuun raukeamaan.

- Vain valtuutetut huoltokorjaamot suorittavat korjaus- ja huoltotöitä takuun puitteissa.
- Valtuutetut huoltokorjaamot käyttävät vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäiset varaosat ja varusteet on kehitetty tarkoituksenmukaisesti laitteille.
- Ei-alkuperäisiä varaosia ja varusteita ei hyväksytä. Ei-alkuperäisten varaosien ja varusteiden käyttö vaarantaa laitteen turvallisuutta ja vapauttaa valmistajan kaikesta velvollisuudesta tai vastuusta.
- On hyvä jättää laite kerran vuodessa valtuutettuun huoltokeskukseen turvalaitteiden huoltoon, apua ja tarkastusta varten.

13. TAKUUSUOJA

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Käyttäjän on noudatettava huolellisesti kaikkia liitteenä annettussa dokumentaatiossa olevia ohjeita.

Takuu ei kata seuraavista aiheutuneita vahinkoja:

- Liitteenä annettuun dokumentaation ei ole tutustuttu.
- Huolimattomuus.
- Käyttö ja asennus on suoritettu väärin tai niitä ei ole sallittu.
- Ei ole käytetty alkuperäisiä varaosia.
- Jos on käytetty varaosia, joita valmistaja ei ole toimittanut tai hyväksynyt.

Lisäksi tämä takuu ei kata:

- kulutusmateriaalien (pyörät, terät, turvapultit, siimat, jne) normaalia kulumista
- normaalia kulumista.

Hankkijaa suojaa omassa maassa voimassa olevat lait. Omassa maassa voimassa olevia oikeuksia ei millään tavoin rajoiteta tällä takuulla.

14. HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Tiheys	Huomautuksia
LAITE		
Kaikkien kiinnitysten tarkastus	Ennen jokaista käyttöä	kappale 8.5
Turvallisuustarkastukset / Ohjainten tarkastus	Ennen jokaista käyttöä	kappale 7.2
Akun latauksen tarkistus	Ennen jokaista käyttöä	*
Akun lataus	Jokaisen käytön jälkeen	kappale 8.2.2 *
Laitteen ja moottorin puhdistus	Jokaisen käytön jälkeen	kappale 8.3

Toimenpide	Tiheys	Huomautuksia
Leikkuuvälineen puhdistus ja voitelu	Jokaisen käytön jälkeen	kappale 8.4
Laitteessa esiintyvien mahdollisten vahinkojen tarkastus. Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.	Jokaisen käytön jälkeen	-
Leikkuuvälineen tarkastus	Jokaisen käytön jälkeen	kappale 9.1.1
Leikkuuvälineen teroitus	-	kappale 9.1.2 **
Leikkuuvälineen vaihto	-	kappale 9.1.3 **

* Tutustu akun/akkulaturin käsikirjaan.

** Toimenpide, jonka saa suorittaa joko jälleenmyyjä tai huoltokeskus

15. VIKOJEN PAIKANNUS

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUS
1. Turvapainiketta painamalla vihreä valo ei syty palamaan	Akku puuttuu tai sitä ei ole asetettu oikein paikoilleen	Varmista, että akku on asetettu oikein (kappale 8.2.3)
2. Turvapainiketta painamalla vihreä valo ei syty palamaan, merkkivalo (kuva 6.F) vilkkuu	Tyhjä akku	Tarkista akun lataus ja lataa akku uudelleen (kappale 8.2.2)
3. Moottori pysähtyy työstön aikana	Akkua ei ole asetettu oikein	Varmista, että akku on asetettu oikein (kappale 8.2.3)
4. Moottori sammuu työn aikana ja jamerkkivalo (kuva 6.F) vilkkuu	Tyhjä akku	Tarkista akun lataus ja lataa akku uudelleen. (kappale 8.2.2)
5. Terän ohjausvipu ja turvakytin päällä leikkuulaite ei pyöri	Pensasleikkuri vahingoittunut.	Älä käytä pensasleikkuria. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
6. Leikkuuväline kuumenee liikaa työskentelyn aikana	Terien voitelu ei ole riittävä	Pysäytä laite, odota leikkuuvälineen pysähtymistä, irrota akku, voitelu terät (kappale 8.4)
7. Leikkuuväline osuu linjaan tai sähköjohtoon	-	ÄLÄ KOSKE TERÄÄN, SILLÄ SE VOI JOHTAA SÄHKÖÄ JA TULLE ERITYISEN VAARALLISEKSI! Ota laitteesta kiinni käyttämällä vain eristettyä takakahvaa ja aseta se varovaisesti sinusta loitolle. Katkaise linjaan tai johtoon syöttävä virtaa ja irrota akku ennen kuin terän hampaat vapautetaan.
8. Leikkuuväline osuu vieraaseen esineeseen.	-	Pysäytä laite, irrota akku ja: – tarkista vauriot – tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne – vaihda tai korjaa vaurioituneet osat vastaavilla ominaisuuksilla varustetuilla osilla.
9. Liiallista melua ja/tai tärinää työstön aikana	Löystyneitä tai vahingoittuneita osia	Pysäytä laite, irrota akku ja: – tarkista vauriot – tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne – vaihda tai korjaa vaurioituneet osat vastaavilla ominaisuuksilla varustetuilla osilla.

VIKA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUS
10. Laite savuttaa sen toiminnan aikana	Pensasleikkuri vahingoittunut.	Älä käytä pensasleikkuria. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
11. Lyhyt akun kesto	Vaikeat käyttöolosuhteet suuremmalla virrankulutuksella	Optimoi käyttö (kappale 8.2.1)
	Akun teho ei riitä vaadittuun käyttöön	Käytä toista tai tehokkaampaa akkua (kappale 16.1)
	Akun kapasiteetin heikentyminen	Hanki uusi akku
12. Akkulaturi ei lataa akkua	Akkua ei ole asetettu oikein akkulaturiin	Tarkista, että se on asetettu oikein (kappale 8.2.3)
	Ympäristölliset olosuhteet eivät ole asianmukaiset	Suorita lataus ympäristössä sopivassa lämpötilassa (ks. akun/akkulaturin käsikirjaan)
	Likaiset koskettimet	Puhdista koskettimet
	Akussa ei ole virtaa	Tarkista, että pistoke on kytketty ja että pistorasiassa on virta
	Viallinen akkulaturi	Vaihda käyttämällä alkuperäistä varaosaa
		Jos vika jatkuu, tutustu akun/akkulaturin käsikirjaan
13. Merkkivalo (kuva 6.F) jää palamaan vilkkumatta	Automaattinen tarkastus epäonnistui	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
14. Merkkivalo (kuva 6.F) jää palamaan vilkkuen	Akun kommunikointivirhe	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
	Roottori lukkiutunut	Laitetta ei saa käyttää. Pysäytä laite välittömästi, irrota akku ja ota yhteyttä huoltokeskukseen.
	Virran ylikuormitus	Optimoi laitteen käyttö.

Jos ongelmat jatkuvat yllämainitut toimenpiteet suoritettuasi, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

16. SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET

16.1 VALINNAISET AKUT

Saatavilla on kapasiteetiltaan erilaisia akkuja erilaisiin käyttövaatimuksiin mukautumista varten (kuva 17). Tässä laitteessa käytettävien hyväksytyjen akkujen luettelo löytyy taulukosta "Tekniset tiedot".

16.2 AKKULATURI

Laite, jota käytetään akun lataamiseen: nopea (kuva 18.A), vakiotyyppinen (kuva 18.B).

16.3 AKKUREPPU

Varuste, johon kaksi akkua on sijoitettu, ja joka tuottaa laitteen toiminnalle välttämättömän sähkövirran. On varustettu liitäntäkaapelilla laitteeseen (kuva 1.I) ja valitsimella (kuva 5.B), joka mahdollistaa yhden valinnan kahdesta akusta (asennot 1 ja 2) ja OFF.

16.4 AKKUSIMULAATTORI

Jos lisättynä laiteyksikköön, laite mahdollistaa akkurepun käytön.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

HT 500 Li 48, HT 700 Li 48

- d) Motore a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: /
 - f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
 - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010	EN 55014-1:2017
EN 60745-2-15:2009+A1:2010	EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015	EN 61000-3-2:2019
EN 62841-4-2:2019	EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 50581:2012	

	<u>HT 500 Li 48</u>	<u>HT 700 Li 48</u>	
g) Livello di potenza sonora misurato	91,4	93,2	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	94	95	dB(A)
k) Potenza installata	/	/	kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 24.08.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY